

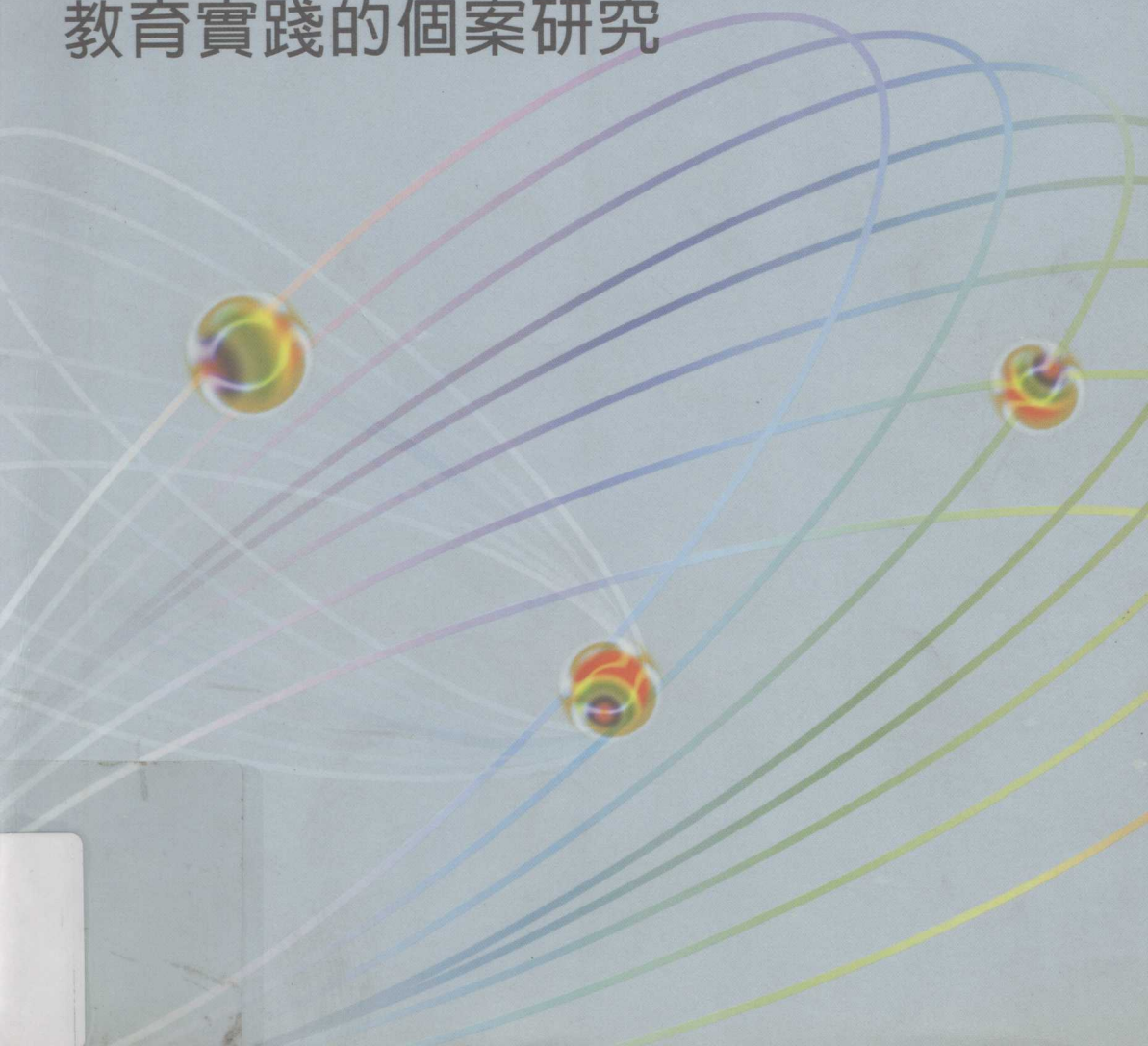


大學館

Donald A. Schön／主編
夏林清・洪雯柔・謝斐敦／譯

反映回觀

教育實踐的個案研究



國家圖書館出版品預行編目資料

反映回觀：教育實踐的個案研究／Donald A.

Schön 主編；夏林清, 洪雯柔, 謝斐敦譯.-- 初版.

-- 臺北市：遠流, 2003 [民 92]

面；公分.-- (大學館；UAA02)

參考書目:面

譯自：The Reflective turn: case studies in and on
educational practice

ISBN 957-32-5038-1 (平裝)

1. 教育－研究方法－個案研究 2. 教學法－個案研究

520.31

92014872

G 420-55
2006/



大學館

Donald A. Schön / 主編
夏林清 · 洪雯柔 · 謝斐敦 / 譯

反映回觀

——教育實踐的個案研究



達流出版公司

The Reflective Turn

Copyright © 1991 by Teacher College, Columbia University

Chinese translation copyright © 2003 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

All rights reserved

大學館 UAA02

反映回觀——教育實踐的個案研究

編者—Donald A. Schön

譯者—夏林清·洪雯柔·謝斐敦

特約編輯—洪閔慧

發行人—王榮文

出版發行—遠流出版事業股份有限公司

100 台北市南昌路二段 81 號 6 樓

郵撥／0189456-1

電話／2392-6899 傳真／2392-6658

香港發行—遠流（香港）出版公司

香港北角英皇道 310 號雲華大廈 4 樓 505 室

電話／2508-9048 傳真／2503-3258

香港售價／港幣 133 元

法律顧問—王秀哲律師·董安丹律師

著作權顧問—蕭雄淋律師

2003 年 9 月 16 日 初版一刷

行政院新聞局版臺業字第 1295 號

售價新台幣 400 元（缺頁或破損的書，請寄回更換）

版權所有·翻印必究

Printed in Taiwan

ISBN 957-32-5038-1

（英文版 ISBN 0-8077-3045-9）

Ylib 遠流博識網

<http://www.ylib.com>

E-mail: ylib@ylib.com

目錄

□導讀／在典範轉向中回觀實踐【夏林清】

□前言【Donald A. Schön】

第一篇 探究孩童與教師的理解

第1章 以新方式看待教室：科學教師的養成……………27
【Galen L. Erickson & Allan M. MacKinnon】

第2章 製物實驗室：開發知識的多重再現方式……………51
【Jeanne Bamberger】

第二篇 參與行動研究

第3章 跨越鴻溝：都市學校系統的組織性探究……………83
【Norman A. Newberg】

第4章 以參與行動研究進行集體反映性實踐：
Mondragón Fagor 工業合作社的個案研究……………105
【Davydd J. Greenwood】

第三篇 以精神分析法進行對實踐的反映

第5章 面對權威的組織情感：
行動中反映的個案研究……………135
【Larry Hirschhorn】

第6章 在工作中成長：組織生涯的發展觀點……………153
【Howell S. Baum】

第四篇 實務工作者如何學習的研究

第7章 處方與反映性學習：
怎樣可以阻止你這樣說它……………173
【Robert W. Putnam】

第 8 章	重新框定：經驗 vs. 發展教師專業知識 ·····	195
	【Tom Russell & Hugh Munby】	
第五篇	針對實務工作者之理解的批判分析	
第 9 章	預期實行： 政策分析與規劃中的反映性與規範性實踐 ·····	223
	【John Forester】	
第 10 章	聽力受損兒童的評估 ·····	249
	【Malcolm Parlett】	
第六篇	生命故事的訴說與經歷	
第 11 章	對實踐行動的敘事反映： 反映性故事訴說的兩個學習實驗 ·····	275
	【Cheryl Mattingly】	
第 12 章	實踐與研究中的敘事與故事 ·····	301
	【D. Jean Clandinin & F. Michael Connelly】	
第七篇	研究者在研究上逐步形成的立場	
第 13 章	變動的故事： 從設計歷程的反映實驗中學習 ·····	331
	【Giovan Francesco Lanzara】	
第 14 章	人們害怕知道什麼 ·····	371
	【Dan Bar-On】	
☐	總論【Donald A. Schön】 ·····	397
☐	各篇作者簡介 ·····	417
☐	後記／我生命中的行動研究【許維素】 ·····	423

導讀

夏林清

在典範轉向中回觀實踐

說 Donald A. Schön 的反映實踐在方法論典範轉向風潮中獨領風騷並不為過！在 70 年代到 80 年代初，Donald A. Schön 與 Chris Argyris 合作完成《組織學習》（*Organizational Learning*）一書後，兩人各自前行書寫了具不同特色之介入理論與方法的專書——Argyris 的《行動科學》（*Action Science*，中譯本遠流出版）及相關著作多本，Schön 的《反映的實踐者》（*The Reflective Practitioner*）、《教導反映的實踐者》（*Educating The Reflective Practitioner*）及本書《反映回觀》（*The Reflective Turn*）。1996 年，兩人則又再度修訂完成了《組織學習 II》（*Organizational Learning II*）一書。1998 年 Schön 去世，享年 67 歲，Argyris 則以 70 多歲高齡仍精神抖擻地工作著。

有緣跟隨 Schön 與 Argyris 的路徑學習是這一生很大的福份。Schön 尤其是我的導師！2002 年夏天我在 Diana Smith（她是 Argyris 與 Schön 的學生，亦為《行動科學》一書作者）家的後院中與 Nancy（Schön 的妻子）見面，透過她取得了此書的翻譯版權，也進一步認識 Schön 這位雕刻藝術家妻子。Nancy 說直到 Schön 去世前，Argyris 幾乎是每週必到 Schön 家與他暢聊，兩人間親密的友誼無人能及！Schön 確實有獨特的能力，能與一般人並不太容易相處之人建立長期的情誼，並發展出智

性的協作。除了 Argyris 之外，麻省理工學院專長公共政策與行政的 Martin Rein 亦為一例。

Schön 與 Argyris 都是身體力行其理論之人，1990~1991 年 Schön 帶領我完成論文的那一年中，每每在辦公室等待與他進行討論時，都遇見他正在和一群系所秘書開會，進行反映學習的苦差事（認真進行反映學習是辛苦面對自己與別人，因而每個人走出團體時的臉色可不見得愉悅輕鬆）！他能邀集《反映回觀》一書中諸多作者共襄盛舉，亦無非是其畢生功力展現的一個實例而已！

讓我們回到台灣 21 世紀初的這個時空來看這本書！台灣教育、社工與心理專業所依靠之認識論典範，在過去 10 年中才逐漸地由一枝獨大的實證典範，轉變成詮釋現象與批判解放典範並存的多元空間。近幾年來，由零星個別已逐漸形成一小群一小群的實務工作者，在抗拒知識權力與行政威權對實踐經驗之曲解中覺醒，進而力圖發展出能發現、表達與溝通實踐知識的行動。《反映回觀》中譯本在此時出版恰是時候！針對本書各章所觸及之不同專業領域，我以自己的粗淺了解，在兩個不同時空之社會現實間，做一點連繫。

工具理性模式的轉向

在台灣，對行動研究、組織學習、行動科學與反映思考多多少少有些了解的專業，包括教育、社會工作、心理、企管與都市規劃。近年來，因教改運動而加諸於中小學教師與學校，要求他們改變的社會期望與行政要求，是「行動研究」方法快速傳播的主要作用力量。雖然這一種由上而下要求教師「做研究」以「自動自發學習新知與改變教學」的行政推動邏輯，在根本上、在關係脈絡中犯了「我要你」或「你給我自動自發」的邏輯矛盾，但素來沈默與廣大的教師社群原本已存在之抗拒

性自主意識（如「上有政策，下有對策」），也就在教育行政命令與實施力鬆散脫落的若干隙縫中，接上了「行動研究」對教師自主社群（知識生產與實踐自主）的倡議性召喚！到2003年的現在，台灣教育界已辦過大大小小無數場以行動研究與反映學習為名目的研習會。連「組織學習」也因《第五項修練》（*The Fifth Discipline*，中譯本天下文化出版）的暢銷及企管學者大力尋求實作或操練機會，而進入教育界與社會工作界。教育部與內政部社會司家庭服務中心均舉辦過「學習型組織」與「學習型家庭」的各項方案！這種由國家公部門「不明就裡」的幾近促銷式的「灌輸」變革觀念，實在是一種奇觀！這種像送一盆盆人造花挨家到戶地裝點門面式的宣導方案，著實花了大把大把的錢！然而，面對這種誇張無效的施政邏輯，基層工作者是只能憑自己一方面世故圓熟地應付，一方面技巧地轉換資源為己所用！在邏輯矛盾的關係機制中不分裂、不退化、不僵直地一息尚存地求出路、找自己，也就是基層實務工作者和所有弱勢族群生命氣息相通之處了！

行動研究與反映思考的方法正是 Schön 與 Argyris 等人，有意識地長期對抗知識與行政權力工具理性邏輯的一項重要成就！這本書對台灣相關領域中的讀者而言，有幾個地方是值得特別注意的。

對中小學教育工作者而言，這本書有許多章都值得老師們耐心細讀：需要耐心是因為台灣教育界宿有工具理性所豢養出來的食譜式（九年一貫不正在由書商及種子學校生產出一本一本教案嗎？）閱讀習性，因而對進入實踐者行動路徑與思辨脈絡的鋪陳式描述，常嫌其瑣碎而不耐！閱讀第1、2、3與10章，可能都會刺激到教師們思考與閱讀理解的習性！

對台灣組織發展（好像這一領域還只見樹不成林！）與管理界工作者而言，本書亦提供了數章相當豐富的參照實例，第3、4、5、6與7章都是具體實例，而且它們在組織性質與專業領域上，均打破了台灣習慣的學界，商業與企業的界線！由合作社利益立基的組織發展到學校

組織跨階層之整合，到組織中個人發展與權威化領導者的形塑問題，這些勾勒與分析應可拓展工作者的視野，然而視野拓展之後的門戶界線的跨越與氣脈打通，就是我們自己的苦練功夫了！

其實本書最重要的貢獻並不在於它對台灣相關領域的參看，而在於它用了相當的篇章，藉不同案例闡明著反映思考、故事敘說、行動科學的細步操作！對已涉獵這些方法的台灣讀者而言，相信足可以由不同作者的實踐案例中，澄清了若干原本模糊或朦朧的概念！

專業在反映探究中發展

Rokert W. Putnam 是 Chris Argyris 最重要的弟子之一，亦是《行動科學》的作者之一。因而，第7章的案例說明，特別有助於對《行動科學》或《第五項修練》中提及之「左手欄」等概念一知半解的讀者，獲得一較為清楚的學習圖像。「重新框定」、「敘事反映」與「故事」等方法概念（第8、11、12和13章）的實例闡明，像是及時雨似地解答了正在學習這些方法之學習者的重要疑惑！第9章則是唯一有關都市規劃專業的案例，但是，它可提供給任何公共政策之行政實施與專業介入歷程參考。在台灣，公部門每年花在外包學者之研究案的預算亦十分可觀，但卻幾乎未尊重過公部門內之行政工作者及具專業背景之工作者，在系統內進行探究與生產有效知識的能力與權力！長久以來，公部門內饒富專業素養之工作者，幾乎一步一步地邁向俗稱官僚化的角色僵窄的宿命。我對公共行政涉獵不深，心中的疑問是：台灣公共行政與政策的專業是否缺少了對介入變革知識與方法的掌握，因而就無法創造出政策規範與實施間一個張力對話的辯證力量？至於在研究資源分包中佔重量角色的管理學界與業界，前者享受打高空式抽離的利益，後者則易陷入短線功能操作，甚少專業工作者有條件累積能力，發展出持續性催

化組織變革的關係！當然，公部門、企業與非營利組織的學習轉化就只落得或砍手截肢、或易容變形地顧不得對不對得起員工與良知，只管荷包利益了！

希望《反映回觀》的出現，亦能對台灣企業經營與管理的倫理道德環境，多加那麼一丁點的發展性條件！

穿透歷史時空的生命探究

「人們害怕什麼」（第 14 章）是我初讀此書立即被吸引翻閱的一章，因為 Dan Bar-On 自身被壓制之恐懼與仇恨，在訪談同樣被仇恨與恐懼壓制之對象的過程中，絲絲縷縷地釋放到空氣中，恐懼與仇恨在被嗅、被接觸、被看見後，尋覓到了可依靠的關係（指 Dan 與德國納粹後代在研究過程中發展出來的互助關係）中轉化。Dan 的回觀敘說實為一則生命探究的故事。

1990~91 年我在 Schön 的協助下寫論文的同時初讀此書，我的博士論文〈中國時報工會抗爭成立過程及重要領導者的故事〉中的主題正是恐懼——台灣歷史中的政治恐懼滲透到我們這一代身體中，糾結地經由個體以不同的形式展現。如同 Dan 故事中世代傳承的恐懼與仇恨，已政黨輪替的這個世代，是否能在政治煙硝、宣傳中辨識與轉化潛於其血脈中的恐懼呢？答案當然是否定的。敘說反映與故事探究的方法在這裡絕對是重要的！2003 年 6 月陳彥宏在他的論文〈櫻花生命實踐：因年輕生命的自我探索與實踐而看到自己〉中，記錄了一個家族在政治恐懼中的傷痛與生機，在論文指導的過程中，對隱晦易竄逃之恐懼的辨識，不逃、看見與在恐懼中行動是論文對談得以突破的軸線！如果任何社會壓迫均已實質地擠壓摧逼了某個世代與時空的人們，苦難傷痛的通過也必得通過對身體與心靈集體經驗的發現與再現而轉承前進。《反映

回觀》最後的這一個故事將生命、社會政治與反映探究合而為一的呈現在我們眼前！我當它是一份難得的禮物！

感念 Schön 對我的帶領，希望這本書的譯文在我們的四人（許維素在過程中亦花了許多功夫）的努力下，差堪入目。並等待台灣實務工作者成群分批地同行於反映回觀的道路上！

前言

Donald A. Schön

幾年前，**反映與反映性實踐**（reflective practice）突然成為教育圈中的熱門名詞，其中有些引自我最近的作品（Schön, 1983, 1987），這引發我一個想法：出版一本有關實踐中反映與對實踐的反映（reflection in and on practice）之各種例證的書，將會是個好主意——這些個案進行此類研究之理論架構與方法論的闡述，一方面提出對此類研究具關鍵性的一些議題，一方面提供機會去探究所謂「做好這一種研究」的意涵。

我邀請一組人共同投入本書的籌備工作；對我而言，這組人具備寫出關於實踐的研究的良好條件，而且他們也代表了不同的理論觀點與方法論取向。共有 17 個人回應我的邀請。去年一整年，他們準備且修正他們的個案，大部分也都參與一個為期 3 天的工作坊（workshop），在其中對彼此的作品進行討論與批評。我將會在我的總論中引述其中某些討論。

作者及他們的個案

本書的 14 個個案可以用好幾種方式來分類，例如，依照作者所選擇的實踐場境（settings）；他們界定與設限他們視何者為「實踐」的

方式；他們最為關切的知識與實踐議題；他們對觀察、描述與分析單位的選擇；他們在建構個案研究時的特殊意義。

在這些個案中，「學校」是個案最主要的實踐場境。Bamberger, Erickson & MacKinnon、Clandinin & Connelly、Newberg, Russell & Munby 的研究都與中、小學有關，其他作者所關切的則包括極為多樣的職業與機構類別。Parlett 研究的是英國輔導聽力受損兒童的諮商員；Mattingly 研究波士頓教學醫院中的職能治療師。Baum 的個案與公家機關的規劃者有關；Forester 探討都市規劃者、不動產開發者與市府官員的互動；Hirschhorn 撰述的是非營利組織中的管理者與專業人員；Greenwood 研究 Fagor 內部的管理者與工作人員（Fagor 乃是西班牙 Basque 郡 Mondragón 一地的一個大型工業合作社）；Lanzara 研究有關麻省理工學院之新教育電腦系統的發展；Putnam 描繪他與一家工業公司之組織發展顧問的長期指導關係；Bar-On 則反映他與德國第三帝國時期納粹犯罪施暴者子女的訪談。

從上述可知，這些個案的實踐場境橫跨了極為多樣的範圍，它們揭露出視實踐為一研究對象（an object of study）的不同概念，也顯示出為了建立「個案」所設定的參照名稱（the terms of reference）的不同方式。這些差異性來自於研究者的不同背景、興趣與目的。舉例來說，Davydd Greenwood、Cheryl Mattingly 與 Malcolm Parlett 都進行俗民誌（ethnographic）取向的社會研究。Mattingly 對教學醫院中職能治療師的研究，Parlett 對英國聽力受損兒童服務體系中之諮商員的研究，以及 Greenwood 對 Fagor 管理者與工作人員的研究，這些研究處理的對象都是由個人組成的群體，研究者企求發現他們所面臨的共同挑戰與困境，以及發現形塑他們回應的各種理解、策略與感覺。Mattingly 與 Parlett 的研究分別揭露了許多專業（包括職能治療師與諮商員）是如何被他們的機構情境所形塑與局限。與之類似地，Greenwood 的研究從合作文化觀點來思考管理者與工作人員的實踐。

身為心理治療師與社會心理學家的 Dan Bar-On，他深入探究最廣義的實踐：生命的實踐（practice of living）。他的研究對象是成人，他們享有共同類型的文化—政治—家庭困境，而且他們帶著不確定與遲疑，試圖與這種困境妥協。

那些研究學校的研究者，則從不同的方式「切入」——亦即，選擇、設限與分組——教師、兒童或行政人員的實踐，而且，從他們與實踐議題的不同關係來看，他們的切入點是有其意義的。

Galen Erickson 與 Allan MacKinnon 這兩位科學教師合撰的個案，闡述與 3 位中學科學教師為期 5 年的協同合作（collaboration）。此研究聚焦在 Colin 這位老師教授 3 名學生有關電池與燈泡知識的課堂上，以及 Colin 與實習教師 Rosie 討論這堂課的對話上。同時身兼音樂家、認知心理學家與教育工作者的 Jeanne Bamberger，則引述了與麻省劍橋（Cambridge）的 Graham 與 Parks 小學教師們為期 4 年的協同合作，在這期間他們共同開展了製物實驗室（Laboratory for Making Things）——在這個環境中老師與學生們接觸的是實物，諸如齒輪、建築材料與活動部件，並且讓學生用樂高（Logo）語言撰寫電腦程式。在物質材料與電腦、「手工知識」（hand knowledge）與「符號知識」（symbolic knowledge）中往復來回地移動下，兒童們「建構出能夠運作且有意義的結構」。Bamberger 的個案所探究的是與一組教師的對話，這些對話發生在這些教師進行實驗及對實驗加以反映之時，而這些實驗與孩童在實驗室中所做的是相類似的。在這兩個個案中，作者們的焦點在於：孩童或教師如何真正捕捉重要的問題並且試圖了解它們，以及另外一個人（在第一個個案中為 Colin，第二個個案為 Bamberger）是如何協助他們對自己在實踐行動中所轉化發展的理解進行反映。

在 Tom Russell 與 Hugh Munby 兩位主要從事師資培育工作的教育工作者所舉出的個案，以及 Jean Clandinin 與 Michael Connelly 兩位教育哲學家所提出的個案，焦點都放在個別實務工作者身上——在第一個個

案中指的是兩位教師，在第二個個案中指的則是一位學校校長——而這些人在教室或學校中的行為，在相當長的一段時間裡，都位居舞台的中心。Russell 與 Munby 感興趣的是：教師如何能與時並進地以新的方式來看待他們的教學，並且「重新框定（reframe）教學」。他們的研究與 Robert Putnam 的研究類似，Putnam 的研究焦點放在 Paul 這位組織發展顧問身上，他與 Putnam 一起工作了數年，以改進他用第二型理論（Model II）進行諮詢的實踐能力。Clandinin 與 Connelly 感興趣的則主要是：Phil ——多倫多海灣街學校（Bay Street School）校長——如何試圖將他對社區學校圖像（image）的想法予以落實。他們與 Phil 一起工作乃是在海灣街所進行之 8 年研究的一部分，他們與海灣街的教師們合作，針對教師們認識自己實踐的方式，建構出相互的說明解釋。他們追溯 Phil 在實踐中認識（knowing-in-practice）的經驗根基，發現其受到了 Phil 在兒童與成人階段的早期社區與學校經驗的影響。他們的個案類同於 Howell Baum 對公家機關規劃者的研究，在這個研究中，Bamu 企圖追溯組織生涯的內部發展。

John Forester 像 Baum 一樣是位規劃領域的教授，他所研究的對象也是位都市規劃者，但是他聚焦在單一事件上：規劃者與開發者、開發者的建築師及市府官員的會議，在此會議中，大家就所提出之實際房地產的未來計畫進行討論。Forester 藉著檢視規劃者在此段事件情節中的作為，試圖發現規劃者的「工作」含括了什麼，以及運用了哪些知識來有效地扮演他的角色。

Norman Newberg，一個擁有社會科技系統理論（sociotechnical systems theory）背景的教育工作者，研究的起點乃在費城（Philadelphia）公立學校深為苦惱的高輟學率。他所採用的研究單位則是一個學區內的「支援次級系統」（feeder subsystem），而且他描述了一個多年期的計畫，在此計畫中，他與教師、家長和行政人員共同合作，以診斷與闡述輟學問題的成因。

最後是 Giovan Francesco Lanzara，他選擇以自我研究（self-study）為分析單位，在自我研究中，他與 Bamberger、她的電腦程式設計師、麻省理工學院音樂部的其他成員們合作了數年，主要在追蹤音樂樂高（Music Logo）的發展與傳播。音樂樂高乃是一個電腦環境，用以對音樂了解進行相關實驗及對實驗的反映。身為系統分析師與社會研究者的 Lanzara，專注於探討研究者的哲學性困境——研究者既要面對自身與參與者的多元且變動的故事的情況，又要致力於訴說發生的事實。

這些劃分實踐的方式與個案作者所關切的不同議題與理論架構是如此緊密連結著。作者們對不同種類的現象各有其關切，也偏好不同的理論。在他們的個案中，他們並未對他們的理論架構進行檢驗，而是運用它們來產生更特定的、更在地（local）的假設。舉例來說，在 Hirschhorn 的個案中，其架構便是精神分析理論——「客體關係」（object relations）的變形。Baum 的個案則是運用了 Erik Erikson 有關個人認同的發展理論。對 Bar-On 而言，關鍵性的觀念在於「走出」（working-through）這個概念——意即在他的個案中，他的受訪者掙扎著「走出」早年所經歷的威脅、有時是恐懼性經驗的方式。Greenwood 則環繞著文化的觀念來進行，更詳細明確地說，即環繞著 Mondragón 工業合作社之文化中，諸如民主、平等、參與等關鍵觀念之間的關係。Newberg 則以系統理論的觀點來看待他在學校中的參與行動研究。Mattingly、Clandinin & Connelly 則從敘事（narrative）、敘事推理（narrative reasoning）、詮釋分析（hermeneutic analysis）的理論觀點來進行。

每個個案闡述了下述二者間的緊密連結關係：一邊是作者所選擇的理論架構、偏好的現象與知識——他們視為要對之進行反映的、具有核心重要性的事物與關係，另一邊則是他們採用的反映性活動的方式。這些理論、現象與反映性活動均有助於我們了解如何設定相關條件，而這些條件決定了在每個個案中所謂良好實踐研究的意涵。